

(الاهتمام بالخط مطلوب)

1. Traduire en langue française les définitions suivantes (3 pts)

هناك ثلاثة أنواع من الرأس المال البشري:  
الرأس المال البشري العام: مكون من معارف و كفاءات مكتسبة من خلال التجربة و التكوين.  
الرأس المال البشري الخاص بالمؤسسة: هو مجموعة المعارف الجماعية الخاصة بمؤسسة معينة.  
الرأس المال البشري الخاص بوظيفة: هي التجربة المكتسبة من خلال الممارسة في منصب عمل معين

1. Traduire les trois paragraphes suivants en langue arabe (17 points)

Paragraphe.1

Les sciences économiques ont traité le sujet des ressources humaines au niveau théorique et au niveau appliqué.

Au niveau théorique, le concept de capital humain a été essentiel dans la recherche. Shultz et Becker ont été parmi les premiers qui se sont intéressés au concept de capital humain, et le point de départ de leur travail a été une interrogation sur le rendement de l'investissement dans l'éducation. (5 pts)

Paragraphe.2

D'autres tentatives ont privilégié l'étude de l'impact d'une augmentation du capital humain au niveau macroéconomique. Dans ce cas, le capital humain est considéré non seulement comme un élément nécessaire dans tout processus de production, mais également comme une variable qui détermine le niveau de la croissance et du développement. (6 pts)

Paragraphe.3

Au niveau appliqué, l'entreprise occupe une place centrale en ce qui concerne les ressources humaines, et la tâche de leur gestion revient au service des ressources humaines qui doit créer les conditions favorables pour l'épanouissement de l'employé.

Selon I. Bédard, cet objectif important se réalise lorsque l'employé se sent utile, compétent et apprécié dans son activité productive. La réalisation de ces trois conditions a sans aucun doute des conséquences positives sur la santé de l'entreprise. (6 pts)



Master 1 - GRH - Groupes 1 et 2

I - Traduction en langue française des 3 définitions.

Il existe trois types de capital humain :

- Le capital humain général = il est constitué des connaissances et des compétences acquises à travers l'expérience et la formation.
- Le capital humain spécifique à l'entreprise : c'est l'ensemble des connaissances collectives spécifiques à une entreprise donnée.
- Le capital humain spécifique à une tâche : c'est l'expérience acquise à travers la pratique dans un poste de travail donné.

II - Traduction en langue arabe des 3 paragraphes

الفقرة 1

عالجت العلوم الاقتصادية موضوع الموارد البشرية على المستوى النظري وعلى المستوى التطبيقي. على المستوى النظري كان مفهوم الرأس المال البشري أساسية في البحث. Becker و Schultz كانا من بين الأوائل الذين اهتموا بمفهوم الرأس المال البشري وكانت نقطة انطلاق أعمالهم تسائل حول مردود الاستثمار في التربية.

الفقرة الثانية

فضلت (ميزت) محاولات أخرى دراسة أثر ارتفاع الرأس المال البشري على المستوى الكلي. في هذه الحالة الرأس المال البشري لا يعتبر فقط كعنصر ضروري في كل عملية إنتاج ولكن يعتبر أيضا كمتغير ~~يحدد~~ يحدد مستوى التطور والتطوير.



## الفقرة الثالثة.

على المستوى التطبيقي تحتل المؤسسة مكانة مركزية فيما يخص الموارد البشرية. ومهمة إدارتهم ترجع إلى مصلحة الموارد البشرية والتي يجب عليها خلق الظروف الملائمة لإزدهارها. الموظف  
حسب I. Bédard هذا الهدف المهم يتم تحقيقه عندما يحسن الموظف بأنه مفيد كفؤ ومقدر في إطار نشاطه الإنتاجي.

أ. زهوري